

Wie verändert ein einzelner Mensch die ganze Welt? Schneit es in Hans Christian Andersens Wintermärchen? Wer war der allererste Spion aus England? Und was hat Maria Theresia in Maria Taferl verloren? Die Neue Hofkapelle Graz lädt zu einer weiteren Konzertsaison in das Museum für Geschichte. Erleben Sie anregende musikalische Erzählungen in Abendkonzerten sowie Familienkonzerten für Kinder von 6 bis 14 Jahren.

**How does one individual change the whole world? Does it snow in Hans Christian Andersen's winter fairy-tale? Who was England's very first spy? And what had Empress Maria Theresia got to do in Maria Taferl? The Neue Hofkapelle Graz invites you to another concert season in the History Museum. Experience exciting musical stories, both in evening concerts for adults and family concerts for children aged 6 to 14!**

**Sa/Sat, 16.12.2017, 20 Uhr/8 pm**

### **Innsbruck, ich muss dich lassen**

Lieder und Motetten von Isaak, Luther und Senfl

In der Reformation um Martin Luther hatte die Musik eine ganz besonders wichtige Bedeutung. Zum ersten Mal vergewisserten sich die Menschen durch gemeinsames Singen ihres Glaubens. Besonders die Advents- und Weihnachtszeit bietet dazu viel Gelegenheit. Die Sopranistin Julla von Landsberg und die Neue Hofkapelle Graz stellen die Lieder der Reformatoren der Musik des katholischen Kaiserhofes dieser Zeit gegenüber.

### **Innsbruck, I must leave you**

Songs and motets by Isaak, Luther and Senfl

In the Reformation of Martin Luther, music had an especially important significance. For the first time, people could affirm their faith through singing together. There is much opportunity for this around the Advent and Christmas season in particular. The soprano Julla von Landsberg and the Neue Hofkapelle Graz contrast the songs of the reformists with the music at the Catholic imperial court of this period.

Julla von Landsberg, Sopran/Soprano  
Andreas Böhlen, Blockflöte/Recorder  
Thomas List, Blockflöte/Recorder  
Michael Hell, Blockflöte, Cembalo/Recorder, harpsichord  
Georg Kroneis, Bass und/and Moderation



**Sa/Sat, 20.01.2018, 20 Uhr/8 pm**

### **Die Schneekönigin**

Hans Christian Andersens Wintermärchen  
Musik von C. P. E. Bach, Roman und Telemann

Zauberische Einsamkeit und klirrende Kälte – der Winter in Skandinavien hat eine ganz besondere Stimmung. Und niemand hat sie wohl schöner eingefangen als der große dänische Dichter Hans Christian Andersen. Aber kaum jemand weiß, dass auch Georg Philipp Telemann lange Zeit in dänischen Diensten komponierte.

### **The Snow Queen**

Hans Christian Andersen's winter fairy tales  
Music by C. P. E. Bach, Roman and Telemann

Enchanted solitude and bitter cold—the winter in Scandinavia has a very special atmosphere. And no one captured it more beautifully than the great Danish writer Hans Christian Andersen. But hardly anyone knows that Georg Philipp Telemann also composed for a long period while serving the Danes.

Andreas Helm, Oboe  
Lucia Froihofer, Violine/Violin  
Michael Hell, Cembalo/Harpsichord  
Georg Kroneis, Bass und/and Moderation



**Sa/Sat, 17.02.2018, 20 Uhr/8 pm**  
**So/Sun, 18.02.2018, Matinée 11 Uhr/11 am**

### **Dowland auf Reisen**

Ein Musiker als Spion

Songs und Airs von Dowland, Schütz und Monteverdi

John Dowland war sicher einer der musikalischen Stars seiner Zeit. Dass er auch als Spion für Königin Elizabeth I. unterwegs war, wird immer wieder vermutet. Emma Kirkby, die Grande Dame der Alten Musik, folgt Dowland von London nach Kopenhagen und über Florenz wieder zurück ins Königreich England.

### **Dowland and his travels**

A musician as spy

Songs and Airs by Dowland, Schütz and Monteverdi

John Dowland was surely one of the musical stars of his time. Presumably he was also on the move as a spy for Queen Elizabeth I. Emma Kirkby, the Grande Dame of early music, follows Dowland from London to Copenhagen, then back to the kingdom of England via Florence.

Dame Emma Kirkby, Sopran/Soprano  
Lucia Froihofer, Zohar Alon, Violine/Violin  
Florian Wieninger, Violone  
Sofie Vanden Eynde, Laute/Lute  
Michael Hell, Orgel/Organ  
Georg Kroneis, Moderation



**Sa/Sat, 26.05.2018, 20 Uhr/8 pm**

### **High Life in Maria Taferl**

Concerti von Steinbacher, Wagenseil und Zechner

Große Aufregung in Maria Taferl: Kaiserin Maria Theresia höchstpersönlich hat sich zur Gratulationsvisite angekündigt. Kein Wunder, dass man sich für die Tafelmusik etwas ganz Besonderes hat einfallen lassen: Steinbacher, Wagenseil und Zechner haben dabei auch gleich etwas Neues erfunden. Wir rekonstruieren den fiktiven Besuch dieser Dame mit dem historischen Leydecker-Cembalo des Museums für Geschichte.

### **High Life in Maria Taferl**

Concerti by Steinbacher, Wagenseil and Zechner

Great excitement in Maria Taferl: Empress Maria Theresia herself has announced a congratulatory visit. No wonder, then, that something special was devised for the table music: Steinbacher, Wagenseil and Zechner have invented something entirely new. We reconstruct the fictitious visit of this lady using the historical Leydecker harpsichord that calls the History Museum its home.

Michael Hell, Cembalo/Harpsichord  
Lucia Froihofer, Roswitha Dokalik, Violine/Violin  
Sofija Krsteska-Klebel, Viola  
Peter Trefflinger, Violoncello  
Georg Kroneis, Bass und/and Moderation



**Preise/Tickets**

Folgende Eintrittskarten sind von Mittwoch bis Sonntag, 10 bis 17 Uhr, an der Kassa im Museum für Geschichte, Sackstraße 16, erhältlich/The following tickets are available from Wednesday to Sunday, 10 am to 5 pm, at the box office in the History Museum, Sackstraße 16:

### **Abendkonzerte/Evening Concerts:**

**Abonnement**, alle 4 Konzerte/Subscription, all 4 concerts: 76 €  
Ermäßigt/Reduced: 61 € (Grazer Hofstaat, Kulturgeschichtliche Gesellschaft, Joanneumskarte)

**Abendkassa/Box office**: 24 €  
Ermäßigt/Reduced: 19 € (Grazer Hofstaat, Kulturgeschichtliche Gesellschaft, Joanneumskarte)  
Studierende/Students: 10 €

### **Familienkonzerte/Family Concerts:**

**Abonnement**, alle 4 Konzerte/Subscription, all 4 concerts: 48 €  
Ermäßigt/Reduced: 32 € (Grazer Hofstaat, Kulturgeschichtliche Gesellschaft, Joanneumskarte)

**Tageskassa/Box office**  
Kinder von 6–14 Jahren/Children from 6 to 14: 15 €, je 1 erwachsene Begleitperson frei/1 adult guardian free  
Erwachsene/Adults: 15 €  
Ermäßigt/Reduced: 10 € (Grazer Hofstaat, Kulturgeschichtliche Gesellschaft, Joanneumskarte)  
Studierende/Students 10 €

### **ZWEI UND MEHR**

Ermäßigter Ticketpreis mit dem ZWEI UND MEHR-Steirischen Familienpass/Reduced ticket price with the ZWEI UND MEHR Family Card:

Kinder von 6–14 Jahren/Children from 6 to 14: 5 €, je 1 erwachsene Begleitperson frei/1 adult guardian free  
2. erwachsene Begleitperson/2<sup>nd</sup> adult guardian: 10 €  
Jugendliche von 15–18 Jahren/Youth from 15 to 18: 5 €

Freie Platzwahl/Free seating

### **Museum für Geschichte/History Museum**

Sackstraße 16, 8010 Graz  
T +43-699/1334 6901  
shop-mfg@museum-joanneum.at  
www.museumfurgeschichte.at/hofkapelle  
www.hofkapelle.at



Sa/Sat, 16.12.2017, 15 Uhr/3 pm

### Innsbruck, ich muss dich lassen

Lieder und Motetten von Isaak, Luther und Senfl

Was wäre die Adventszeit ohne Musik? Viele Lieder, die wir heute noch singen, sind schon Hunderte Jahre alt. Wer hat sie eigentlich erfunden? Und was bedeuten so beliebte Stücke wie *In dulci jubilo*? In unserem Programm könnt ihr es erfahren und – wenn ihr wollt – sogar mitsingen.

### Innsbruck, I must leave you

Songs and motets by Isaak, Luther and Senfl

What would the Advent season be without music? Many songs that we sing today are already hundreds of years old. Who actually invented them? And what do such popular pieces as *In Dulci Jubilo* mean? In our programme you can find out and – if you want – even sing along.

Julla von Landsberg, Sopran/Soprano  
Andreas Böhlen, Blockflöte/Recorder  
Thomas List, Blockflöte/Recorder  
Michael Hell, Blockflöte, Cembalo/Recorder,  
harpichord  
Georg Kroneis, Bass und/and Moderation

Sa/Sat, 20.01.2018, 15 Uhr/3 pm

### Die Schneekönigin

Hans Christian Andersens Wintermärchen  
Musik von C. P. E. Bach, Roman und Telemann

Schneegestöber, Einsamkeit und klirrende Kälte – aber auch prasselnde Kaminfeuer und der weite Strand: Der Winter in Skandinavien hat eine ganz besondere Stimmung. Und niemand hat sie wohl schöner eingefangen als der große dänische Dichter Hans Christian Andersen. Wir erzählen sein berühmtes Märchen von der Schneekönigin mit viel Musik.

### The Snow Queen

Hans Christian Andersen's winter fairy tales  
Music by C. P. E. Bach, Roman and Telemann

Snow storms, solitude and bitter cold—but also the crackle of a log fire and the wide beach: winter in Scandinavia has a very special atmosphere. And no-one captured it more beautifully than the great Danish writer Hans Christian Andersen. We tell his famous fairy-tale of the Snow Queen with lots of music.

Andreas Helm, Oboe  
Lucia Froihofer, Violine/Violin  
Michael Hell, Cembalo/Harpsichord  
Georg Kroneis, Bass und/and Moderation

Sa/Sat, 17.02.2018, 15 Uhr/3 pm

### Dowland auf Reisen

Ein Musiker als Spion  
Songs und Airs von Dowland, Schütz und Monteverdi

Er reiste quer durch Europa, im Gepäck seine Laute und seine herrlichen Lieder: John Dowland war ein Star der Musikwelt vor 400 Jahren. Dass er auch als Spion für Königin Elizabeth I. unterwegs war, wird immer wieder vermutet. Wir folgen Dowland mit der berühmten Sängerin Emma Kirkby von London nach Kopenhagen und über Florenz wieder zurück ins Königreich England. Kommt mit!

### Dowland and his travels

A musician as spy  
Songs and Airs by Dowland, Schütz and Monteverdi

He travelled throughout Europe, carrying his lute and wonderful songs wherever he went: John Dowland was a star of the music world 400 years ago. Presumably he was also on the move as a spy for Queen Elizabeth I. We follow Dowland with the famous singer Emma Kirkby on his journeys from London to Copenhagen, then back to the kingdom of England via Florence. Join the trip!

Dame Emma Kirkby, Sopran/Soprano  
Lucia Froihofer, Zohar Alon, Violine/Violin  
Florian Wieninger, Violone  
Sofie Vanden Eynde, Laute/Lute  
Michael Hell, Orgel/Organ  
Georg Kroneis, Moderation

Sa/Sat, 26.05.2018, 15 Uhr/3 pm

### High Life in Maria Taferl

Concerti von Steinbacher, Wagenseil und Zechner

Große Aufregung im kleinen Dorf Maria Taferl: Kaiserin Maria Theresia höchstpersönlich hat sich zum Besuch angekündigt. Kein Wunder, dass man sich zu ihrer Begrüßung etwas ganz Besonderes hat einfallen lassen: Die drei Komponisten Steinbacher, Wagenseil und Zechner legen sich ins Zeug und haben dabei auch gleich etwas Neues erfunden: das Cembalokonzert! Seid als Gäste mit dabei, wenn die Kaiserin ein Konzert geschenkt bekommt.

### High Life in Maria Taferl

Concerti by Steinbacher, Wagenseil and Zechner

Great excitement in the little village of Maria Taferl: Empress Maria Theresia herself has announced a visit. No wonder, then, that something special has to be thought of: the three composers Steinbacher, Wagenseil and Zechner put their thinking caps on and invented something entirely new: the harpsichord concerto! Be one of the guests at the concert in honour of the Empress herself!

Michael Hell, Cembalo/Harpsichord  
Lucia Froihofer, Roswitha Dokalik, Violine/Violin  
Sofija Krsteska-Klebel, Viola  
Peter Trefflinger, Violoncello  
Georg Kroneis, Bass und/and Moderation

www.museumfürgeschichte.at

# Museum für Geschichte

Alte Musik im Palais  
mit der Neuen Hofkapelle Graz

Saison 2017/18

Universalmuseum  
Joanneum

